

Fabriquez votre Centre européen de la jeunesse

Make your own European Youth Centre.

Fertigen Sie Ihr Europäisches Jugendzentrum

Découpez les lignes bleues et pliez les lignes jaunes pour construire le bâtiment.

Cut around the blue lines and fold along the yellow lines to assemble the building.

Bauen Sie Ihr Europäisches Jugendzentrum
Schneiden Sie auf den blauen Linien und falten Sie die gelben Linien, um das Gebäude zu bauen.

— Découpe / Cut / Zuschneiden

- - - Pli / Fold / Falte



Portes ouvertes
Centre européen de la jeunesse

Open day
European Youth Centre

Tag der offenen Tür
Europäisches Jugendzentrum

Dim. **16. Sept. 2012**
Sun.
So. **10h – 18h**

Wacken, Strasbourg
Rue Pierre de Coubertin
Tram E (arrêt Parlement européen)

www.coe.int/jeunesse



Portes ouvertes
Centre européen de la jeunesse

Open day
European Youth Centre

Tag der offenen Tür
Europäisches Jugendzentrum

Dim. **16. Sept. 2012**
Sun.
So. **10h – 18h**

Wacken, Strasbourg
Rue Pierre de Coubertin
Tram E (arrêt Parlement européen)

www.coe.int/jeunesse



Journées européennes du patrimoine
European Heritage Days
Europäischer Tag des Denkmals



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Bienvenue au Centre européen de la jeunesse (CEJ)

Bienvenue au Centre européen de la jeunesse de Strasbourg qui fête cette année ses quarante années d'existence. Des milliers de responsables et animateurs d'organisations de jeunesse d'Europe et d'autres continents sont accueillis et hébergés chaque année dans ce bâtiment pour des sessions d'études, séminaires ou stages. Ces activités ont la particularité d'être décidées conjointement par les gouvernements et les organisations de jeunesse. Le CEJ accueille également des activités associatives locales et régionales.

Tina Mulcahy
Directrice du Centre européen de la jeunesse

Welcome to the European Youth Centre (EYC)

Welcome to the Strasbourg European Youth Centre, which celebrates its forty years of existence this year. Every year, it receives thousands of youth leaders and organisers from Europe and other continents for study sessions, seminars or courses. These activities have the hallmark of being decided jointly by the governments and the youth organisations. The EYC also hosts local and regional voluntary-sector activities.

Tina Mulcahy
Director of the European Youth Centre

Willkommen im Europäischen Jugendzentrum (EJZ)

Herzlich willkommen im Europäischen Jugendzentrum von Straßburg, das dieses Jahr sein vierzigjähriges Bestehen feiert. Jedes Jahr werden Tausende von Verantwortlichen und Animateuren aus Jugendorganisationen Europas und aus anderen Kontinenten in diesem Gebäude untergebracht für Studientage, Seminare oder Kurse. Diese Aktivitäten werden gemeinsam von Regierungen und Jugendorganisationen beschlossen. Im EJZ werden auch Aktivitäten lokaler und regionaler Verbände durchgeführt.

Tina Mulcahy
Direktorin des Europäischen Jugendzentrums

1 Pour commencer votre visite du Centre européen de la jeunesse, prenez de la hauteur par l'escalier principal.

To start your visit of the Youth Centre take the staircase to the top.

Ihr Besuch im Europäischen Jugendzentrum in Straßburg beginnt oben an der großen Treppe.

2 Découvrez des salles étonnantes : plénière, Autrichienne, multimédia et de réunion. Profitez de l'animation plia-jeu : saurez-vous construire l'Europe ?

Discover some amazing rooms : plenary, Austrian, multimedia and committee. Enjoy the paper folding game: will you be able to build Europe?

Entdecken Sie erstaunliche Säle : Plenarsaal, Saal Österreich, Multimedia Saal und Sitzungssaal. Probieren Sie das Faltspiel: Können Sie Europa zusammenbauen?

3 Votre passage sur la terrasse sera l'occasion de tester vos connaissances sur le Conseil de l'Europe tout en profitant d'une vue magnifique.

Strolling around the rooftop terrace, test your knowledge about the Council of Europe whilst enjoying the wonderful view.

Auf der Terrasse können Sie Ihr Wissen über den Europarat prüfen und gleichzeitig den großartigen Blick genießen.

Le Centre européen de la jeunesse de Strasbourg

Deux Centres européens de la jeunesse (CEJ), celui de Strasbourg, créé en 1972, et celui de Budapest (Hongrie), créé en 1995, mettent en œuvre la politique et les programmes du Conseil de l'Europe en matière de jeunesse.

Ces centres internationaux de formation, de réunion et d'éducation, sont dotés de capacité d'hébergement et d'une équipe de conseillers pédagogiques leur permettant d'accueillir chaque année plusieurs milliers de participants (300 000 en 40 ans). Les programmes des CEJ ont pour objectif de promouvoir les droits de l'homme, la démocratie et le pluralisme culturel. Le Fonds européen pour la jeunesse (FEJ), avec un budget annuel d'environ 3 millions d'euros, finance ces activités.

The European Youth Centre in Strasbourg

Two European Youth Centres (EYC), one in Strasbourg set up in 1972 and the other in Budapest (Hungary) set up in 1995, implement Council of Europe policy and programmes on youth.

These international training, convention and education centres are served by an accommodation capacity and a team of educational advisers enabling them to host several thousand participants each year (300 000 in 40 years). The programmes of the Youth Centres promote human rights, democracy and cultural pluralism. The European Youth Foundation (EYF), with an annual budget of some 3 million euros, finances these activities.

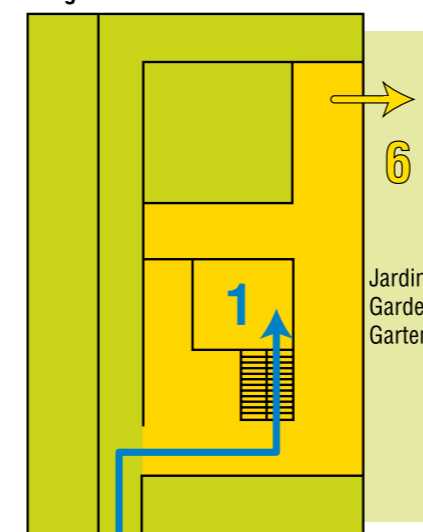
Das Europäische Jugendzentrum in Straßburg

Die beiden Jugendzentren (EJZ) in Straßburg (gegründet 1972) und Budapest, Ungarn (gegründet 1995) setzen die Jugendpolitik und die -programme des Europarates um.

Diese internationalen Zentren für Schulungen, Tagungen und Weiterbildungen verfügen über Unterkünfte sowie ein Team von pädagogischen Beratern und empfangen jedes Jahr mehrere tausend Teilnehmer (300 000 in 40 Jahren). Die Programme des EJZ dienen der Förderung der Menschenrechte, der Demokratie und dem kulturellen Pluralismus. Der europäische Jugendfonds finanziert die Aktivitäten aus seinem Jahresbudget von etwa 3 Millionen Euro.

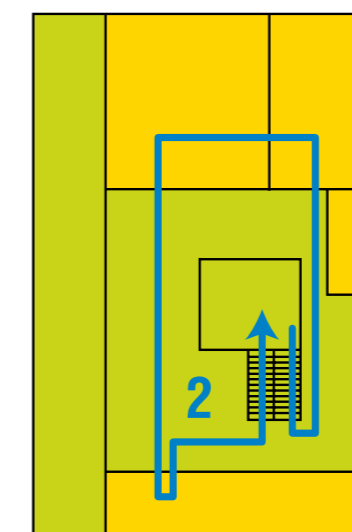
Plan de la visite / Map of visit / Besuchsplan

Rez-de-chaussée / Ground floor / Erdgeschoss

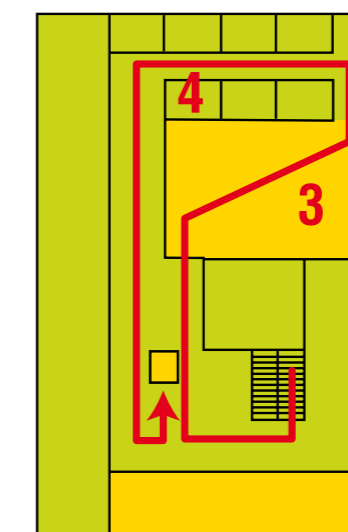


Parvis / Square / Vorplatz

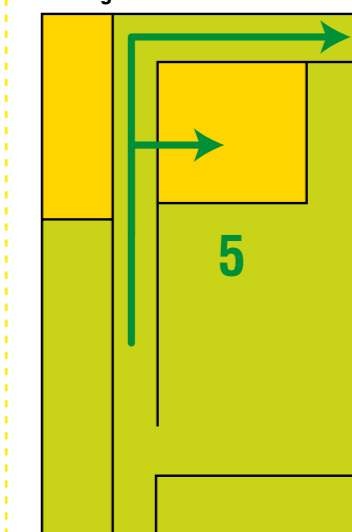
Etage / Level / Etage



Etage terrasse / Terrace / Terrasse



Sous-sol / Basement / Untergeschoss



Un patrimoine caché à Strasbourg

Cette construction fonctionnelle contemporaine a été conçue par les architectes norvégiens Kjell Lund et Nils Slaatto à la fin des années 60. Son mobilier actuel a été dessiné par l'architecte et designer danois Arne Jacobsen.

Exemple remarquable de l'architecture moderne scandinave, le Centre européen de la jeunesse (CEJ) témoigne d'une rigueur constructive entièrement dédiée à la mise en valeur du béton apparent et de l'aluminium. Fidèle à la tradition scandinave, il abrite un sauna.

A hidden part of Strasbourg's heritage

This functional contemporary construction was designed by the Norwegian architects Kjell Lund and Nils Slaatto in the late 1960s. Its present furnishings were designed by the Danish architect and designer Arne Jacobsen.

An outstanding example of modern Scandinavian architecture, the European Youth Centre (EYC), blends the rawness of concrete and aluminium to striking effect. Another traditional Scandinavian feature is its sauna.

Ein unbekanntes Kulturerbe in Straßburg

Diese zeitgenössische funktionelle Konstruktion wurde von den norwegischen Architekten Kjell Lund und Nils Slaatto Ende der 60er Jahre geschaffen. Das derzeitige Mobiliar gestaltete der dänische Architekt und Designer Arne Jacobsen.

Das Europäische Jugendzentrum (EJZ), ein herausragendes Beispiel moderner skandinavischer Architektur, verbindet die Rauheit des Betons mit dem Aluminium zu einem beeindruckenden Gesamtbild. Gemäß der skandinavischen Tradition verfügt es über eine Sauna.

6 Dans le jardin, des animations musicales et un mur de tags ; dans le hall central, des expositions, le bar belge et une petite restauration.

In the garden, musical events and a graffiti wall; in the main hall, displays, Belgian bar and snacks.

Im Garten finden Sie musikalische Darbietungen und eine Graffitiwand, in der großen Halle Ausstellungen, die belgische Bar sowie eine Snackbar.

5 Au niveau 0 se trouve une autre salle plénière et la Bibliothèque vivante : rencontrez les livres de la vie !

On level 0 enter another plenary room and experience the living library!

Im Erdgeschoss befinden sich unter anderem der Plenarsaal und die lebendige Bibliothek: entdecken Sie die Bücher des Lebens !

4 Le saviez-vous ? Le CEJ propose également des chambres pour héberger des personnes en formation venues du monde entier... Peut-être en croirez-vous ?

Do you know that the EYC accommodates trainees from all over the world? ...you may even run into some.

Wussten Sie schon ? Das EJZ beherbergt in seinen Zimmern Menschen, die zu Schulungen aus der ganzen Welt kommen. ... Vielleicht begegnen Sie ihnen?

